

Acuerdo para Intercambio de Estudiantes

Como parte de los continuos esfuerzos por proveer a sus estudiantes de oportunidades para disfrutar de las ventajas culturales y educativas, de viajes y estudio en el extranjero, y así fomentar su propio desarrollo creativo y profesional, contribuyendo al entendimiento internacional entre grupos y pueblos la Universidad Técnica Superior Volarlberg, facultad de Medios Interactivos y Diseño de Comunicación, con domicilio legal Achstrasse 1, A-6850 Dordirn (Austria) representada en este acto por su Rector Prof. Dr. Oskar Müller, y el Instituto Tecnológico de Costa Rica, con domicilio legal Cartago, Costa Rica, Apdo. 159-7050 representado en este acto por su Rector M.Sc. Eugenio Trejos Benavides, acuerdan iniciar y mantener un programa de intercambio estudiantil en las áreas de diseño de productos y comunicación de acuerdo a los siguientes principios:

1. OBJETIVO

El acuerdo presente está dirigido al desarrollo de un sistema de intercambio académico y cooperación.

2. ACTIVIDADES PREVISTAS

El acuerdo presente prevé actividades de intercambio de estudiantes. La duración de los intercambios será planeada por ambas instituciones según los planes de estudios definidos de los estudiantes que tomen parte del intercambio. El período de intercambio durará un mínimo de un semestre y un máximo de un año académico.

3. PERSONAS IMPLICADAS

Cada año un máximo de 2 estudiantes por período de un semestre por institución podrá estar implicado en el intercambio después de haber sido seleccionados por el consejo de selección de la institución anfitriona.

Los intercambios de estudiantes están abiertos para estudiantes de 2º, 3º y 4º año.

Los intercambios de estudiantes tienen por lo general duración de un semestre. Los estudiantes de visita podrán recibir la autorización de ampliar su permanencia por un segundo semestre después del acuerdo por ambas instituciones.

4. GASTOS

La institución anfitriona proveerá los documentos necesarios para el visado. Los estudiantes participantes serán responsables de lo siguiente:

- a. Alojamiento, alimentación y gastos de viaje
- b. Seguros médicos y/o gastos médicos no cubiertos por el seguro
- c. Libros, ropa y gastos personales
- d. Pasaporte y gastos de visado
- e. Otras deudas incurridas durante el período de cambio

Donde sea posible, la institución anfitriona dará consejo y ofrecerá ayuda a los estudiantes visita para asegurar el alojamiento apropiado durante el período aprobado de intercambio.

Los estudiantes que participen en el intercambio seguirán como estudiantes matriculados de su institución mientras cursen estudios en la institución anfitriona. Los estudiantes no tienen que pagar honorarios, matrícula u otro a la institución anfitriona.

5. PROGRAMA DE ESTUDIOS Y RECONOCIMIENTO ACADÉMICO

Habrá un supervisor académico designado en cada institución quien será responsable del desarrollo día a día del esquema y la colocación de estudiantes.

Los planes de estudios de los estudiantes que participan en el intercambio serán convenidos antes de la salida de los estudiantes y serán aprobados por los competentes cuerpos académicos.

El anfitrión aceptará la responsabilidad por cada servicio educativo proporcionado a los estudiantes, y puntualmente proporcionará la certificación de desempeño con respeto a los estudiantes visitantes en el formulario acordado por las instituciones. La institución anfitriona enviará este certificado a la institución casa.

Los estudiantes participantes deben acatar las regulaciones de la institución anfitriona en lo que concierne a estudiantes visitantes de intercambio y deben completar el curso de estudios aprobado para el período acordado incluyendo la asistencia a clases y presentación de trabajos aprobados.

6. TÉRMINOS DEL ACUERDO

Las dos instituciones están de acuerdo en un sistema flexible para manejar el desarrollo continuo de una iniciativa educativa innovadora y profesional. Los miembros apropiados del equipo se reunirán según lo requerido para supervisar la eficacia del programa de intercambio y planificar desarrollos futuros.

Este acuerdo seguirá hasta que una de las instituciones desee renegociar los términos y condiciones o terminar el acuerdo. El aviso de terminación deberá ser presentado por escrito con un semestre de anticipación a la fecha de cierre propuesta.

Las dos partes no asumen ninguna responsabilidad financiera mediante este acuerdo y mutuamente discutirán los términos de responsabilidades financieras bajo los términos de este acuerdo por escrito antes del programa particular.

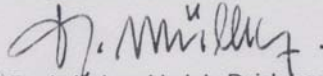
7. ENMIENDAS

Este acuerdo puede ser enmendado por consentimiento mutuo de las partes aquí representadas.

8. CONTROVERSIAS

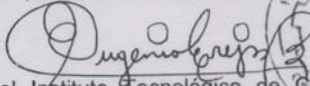
Las partes acuerdan solucionar en una manera amistosa cualquier controversia que se suscite de la interpretación del presente acuerdo. En caso de que un acuerdo no pueda ser alcanzado, el reclamo será sometido a arbitraje. Cada parte designará a un miembro del panel de arbitraje, y un miembro será escogido por consentimiento mutuo.




Por la Universidad de Duisburg-Essen
Rector
Prof. Dr. Oskar Müller

Fecha Abril 6 de 2005




Por el Instituto Tecnológico de Costa Rica
Rector
M.Sc. Eugenio Trejos Benavides

Fecha Marzo 10 de 2005

Agreement for Student Exchange

As part of their continuing endeavors to provide their students with opportunities to enjoy the cultural and educational benefits of travel and study abroad, and so to further their own creative and professional development, and contribute to international understanding between groups and peoples.

The Fachhochschule Vorarlberg, faculty of Interactive Media and Communication Design School with legal domicile at Achstrasse 1, A-6850 Dornbirn, (Austria) represented in this deed by its Dean Prof. Dr. Oskar Müller and the Instituto Tecnológico de Costa Rica, with legal domicile at Cartago, Costa Rica Apdo. 159 7050 represented in this deed by its Dean M.Sc. Eugenio Trejos Benavides, agree to undertake and maintain a program of student exchanges in the areas of Product and Communication Design in accordance with the following principles.

1. PURPOSE

The present agreement is aimed at the development of a system of academic exchange and cooperation.

2. FORESEEN ACTIVITIES

The present agreement foresees student exchange activities. The duration of the exchanges will be planned by both institutions according to the defined curricula of students taking part in the exchange; the exchange period will last a minimum of one semester and a maximum of one academic year.

3. PERSONS INVOLVED

Every year a maximum of 2 students for a period of one semester per institution will be involved in the exchange after they have been selected by the examination board of home institution.

Students exchanges are open to 2nd, 3rd and 4th year students.

Students exchanges are usually for the duration of one semester. Visiting students may receive authorization of extend their stay for a second semester after agreement by both institutions.

4. EXPENSES

The host institution will provide the documents needed for the visa. The participating students will be responsible for the following:

- a. Room, board and travel expenses
- b. Medical insurance and/or medical expenses not covered by the insurance
- c. Textbooks, clothing and personal expenses
- d. Passport and visa costs
- e. All other debts incurred during the period of exchange

Wherever possible, the host institution shall give advice and offer help to visiting students in securing appropriate accommodation during the approved period of exchange.

Students taking part in the exchange will continue as enrolled students of their institution while undertaking studies at the host institution. Students need not pay tuition fees to the host institution.

5. STUDY PROGRAMME AND ACADEMIC RECOGNITION

There shall be an academic supervisor appointed in each institution who shall be responsible for the day to day running of the scheme and the placement of students.

Curricula of students who take part in the exchange will be agreed upon before the students departure and will be approved by the competent academic bodies.

The host will accept responsibility for each educational service provided to the students, and will promptly provide certification of performance in respect of visiting students either in the form already agreed to by the institutions. The host institution will forward such certificate to the home institution.

The participating students must meet the regulations of the host institution with respect to visiting and exchange students and must pursue the approved course of study for the agreed period including attendance at classes and submission of approved work.

6. TERMS OF AGREEMENT

The two institutions agree to a flexible system of managing the continuous development of and innovative educational and professional initiative. Appropriate members of staff will meet as required to monitor the effectiveness of the exchange program and to plan further developments. This agreement shall continue until either institution wishes to renegotiate the terms and conditions or terminate the agreement. Notice of termination shall be given in writing one semester in advance of the proposed closing date.

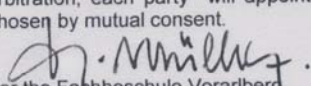
The two parties do not assume any financial responsibilities by this agreement and will mutually discuss the terms of financial responsibilities under the terms of this agreement in writing prior to the particular program.

7. AMENDMENTS

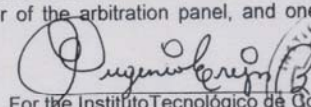
This agreement may be amended by the mutual consent of the parties hereto.

8. CONTROVERSY

The parties agree to solve in a friendly manner any controversy arising from the interpretation of the present agreement. In case the agreement cannot be achieved, the claim will be submitted for arbitration; each party will appoint a member of the arbitration panel, and one member will be chosen by mutual consent.


For the Fachhochschule Vorarlberg
Dean
Prof. Dr. Oskar Müller




For the Instituto Tecnológico de Costa Rica
Dean
M.Sc. Eugenio Trejos Benavides



Date April 6 de 2005

Date March 10 de 2005